

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2016/09453]

18 SEPTEMBER 2016. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 635, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikel 635, § 2, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 29 juni 2016;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 59.931/2/V, gegeven op 5 september 2016, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In afwijking van artikel 635, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de dossiers hangende op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering voor de commissies voor de bescherming van de maatschappij werkzaam bij de psychiatrische afdelingen van de gevangnissen overgedragen aan de kamer voor de bescherming van de maatschappij van de strafuitvoeringsrechtbank van het rechtsgebied van het hof van beroep waarin de afdelingen gelegen zijn.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van inwerkingtreding van de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering.

Art. 3. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 september 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2016/09453]

18 SEPTEMBRE 2016. — Arrêté royal portant exécution de l'article 635, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, l'article 635, § 2, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 4 mai 2016 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 juin 2016 ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 59.931/2/V, donné le 5 septembre 2016 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Par exception à l'article 635, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les dossiers pendants devant les commissions de défense sociale instituées auprès des annexes psychiatriques des prisons au moment de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement sont transférés à la chambre de protection sociale du tribunal de l'application des peines du ressort de la cour d'appel dans lequel ces annexes sont situées.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mai 2014 relative à l'internement.

Art. 3. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENSFEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2016/18304]

16 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedureregels en de modaliteiten van betaling van de administratieve boetes ingevolge controles die zijn uitgevoerd met toepassing van de wetgeving betreffende de voedselveiligheid en tot inwerkingstelling van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 16 december 2002 tot vaststelling van de procedureregels en de modaliteiten van betaling van de administratieve boetes ingevolge controles die zijn uitgevoerd met toepassing van de wetgeving betreffende de voedselveiligheid en tot inwerkingstelling van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 25 december 2002), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juli 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 2002 tot vaststelling van de procedureregels en de modaliteiten van betaling van de administratieve boetes ingevolge controles die zijn uitgevoerd met toepassing van de wetgeving betreffende de voedselveiligheid en tot inwerkingstelling van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2015).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2016/18304]

16 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant les règles de procédure et les modalités de paiement des amendes administratives suite aux contrôles effectués en exécution de la législation relative à la sécurité alimentaire et mettant en vigueur certaines dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 16 décembre 2002 fixant les règles de procédure et les modalités de paiement des amendes administratives suite aux contrôles effectués en exécution de la législation relative à la sécurité alimentaire et mettant en vigueur certaines dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales (*Moniteur belge* du 25 décembre 2002), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 12 juillet 2015 modifiant l'arrêté royal du 16 décembre 2002 fixant les règles de procédure et les modalités de paiement des amendes administratives suite aux contrôles effectués en exécution de la législation relative à la sécurité alimentaire et mettant en vigueur certaines dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales (*Moniteur belge* du 30 juillet 2015).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

[C – 2016/18304]

16. DEZEMBER 2002 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Verfahrensregeln und Zahlungsmodalitäten bezüglich der administrativen Geldbußen infolge der in Ausführung der Rechtsvorschriften über die Lebensmittelsicherheit durchgeführten Kontrollen und zur Inkraftsetzung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen - Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 2002 zur Festlegung der Verfahrensregeln und Zahlungsmodalitäten bezüglich der administrativen Geldbußen infolge der in Ausführung der Rechtsvorschriften über die Lebensmittelsicherheit durchgeführten Kontrollen und zur Inkraftsetzung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen, so wie er abgeändert worden ist durch den Königlichen Erlass vom 12. Juli 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 2002 zur Festlegung der Verfahrensregeln und Zahlungsmodalitäten bezüglich der administrativen Geldbußen infolge der in Ausführung der Rechtsvorschriften über die Lebensmittelsicherheit durchgeführten Kontrollen und zur Inkraftsetzung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

16. DEZEMBER 2002 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Verfahrensregeln und Zahlungsmodalitäten bezüglich der administrativen Geldbußen infolge der in Ausführung der Rechtsvorschriften über die Lebensmittelsicherheit durchgeführten Kontrollen und zur Inkraftsetzung bestimmter Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen

Artikel 1 - Der in Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen erwähnte Bedienstete gehört dem Personal der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette an. Er führt den Titel "Kommissar für administrative Geldbußen".

Art. 2 - Wenn der Kommissar für administrative Geldbußen oder, bei Abwesenheit oder Verhinderung, sein Beauftragter ein gemäß dem Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen erstelltes Protokoll zur Feststellung eines Verstoßes erhält, kann er dem Zuwiderhandelnden binnen zwei Monaten nach Erhalt des Protokolls zur Feststellung des Verstoßes einen Vorschlag einer administrativen Geldbuße per Einschreiben zuschicken.

[Wenn das Protokoll zur Feststellung des Verstoßes nicht von einer in Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen erwähnten oder gemäß demselben Artikel bestimmten Person erstellt worden ist, wird dem Vorschlag eine Kopie des Protokolls beigelegt.]

[Art. 2 Abs. 2 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 12. Juli 2015 (B.S. vom 30. Juli 2015)]

Art. 3 - Mit dem Vorschlag einer administrativen Geldbuße, dem ein Einzahlungs- oder Überweisungsformular beigelegt ist, wird der Zuwiderhandelnde aufgefordert, die administrative Geldbuße binnen einer Frist von zwei Monaten ab Versendung des Vorschlags zu zahlen.

Im Vorschlag wird außerdem vermerkt, dass die Strafverfolgung mit der Zahlung der administrativen Geldbuße erlischt und dass der Zuwiderhandelnde die Möglichkeit hat, seine Verteidigungsmittel binnen einer Frist von dreißig Tagen ab Versendung des Vorschlags per Einschreiben geltend zu machen.

Wenn die Akte über den festgestellten Verstoß außer dem Protokoll noch andere Aktenstücke enthält, wird der Zuwiderhandelnde durch den Brief, mit dem er aufgefordert wird, seine Verteidigungsmittel geltend zu machen, über die Möglichkeit informiert, die Akte binnen vorerwählter Frist einzusehen.

Art. 4 - § 1 - Wenn aus der Prüfung der Verteidigungsmittel hervorgeht, dass eine zusätzliche Untersuchung notwendig ist, wird die vollständige Akte dem Prokurator des Königs zugeschickt. Der Zuwiderhandelnde wird davon in Kenntnis gesetzt.

§ 2 - In den anderen Fällen schickt der Kommissar für administrative Geldbußen nach Prüfung der Verteidigungsmittel dem Zuwiderhandelnden binnen dreißig Tagen ab Erhalt seiner Verteidigungsmittel per Einschreiben einen definitiven und mit Gründen versehenen Vorschlag einer administrativen Geldbuße, dem ein Einzahlungs- oder Überweisungsformular beigelegt ist und in dem vermerkt wird, dass die Geldbuße binnen einer Frist von dreißig Tagen ab seiner Versendung zu zahlen ist.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Art. 6 - Unser Minister der Volksgesundheit und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.